

XL Ciclo de **Grandes Autores** e **Intérpretes** de la **Música**



Temporada 2012-2013



Vicerrectorado de Cooperación
y Extensión Universitaria

SOCIEDAD CORAL DE BILBAO **CARMINA BURANA de Carl Orff**

Julio Gergely Director
Olatz Saitua, Lluís Sintes y David Sagastume Solistas
Anus Cividian y Aurelio Viribay Pianistas
Jesús J.Soldevilla - Director **Figot** Percusion Ensemble

* * *

Auditorio Nacional de Música
Sala Sinfónica
Sábado, 16 de marzo de 2013, 19,30 h



Notas al programa

Carl Orff (Munich 1895-1982) desarrolló durante su larga vida una intensa actividad como pedagogo y como compositor. Su método *Orff-Schulwerk* ha sido, y es hasta el día de hoy, paradigma en casi todas las escuelas de música del mundo. Como compositor, su elenco de obras no es tan nutrido como el de otros autores contemporáneos suyos. Sin embargo, su vasta cultura, su conocimiento de la literatura clásica y medieval, su inmersión en la música del Renacimiento y Barroco, otorgan una gran originalidad e intención a sus composiciones, muchas de las cuales poseen, además, un especial tratamiento para ser representadas teatralmente, fuera de las convenciones de la ópera y de la escena musical de los siglos XIX y XX.

La cantata (catalogada por algunos como oratorio) *Cármina Burana* es, probablemente, la obra de música escénica más emblemática del compositor bávaro. El título coincide con el del manuscrito 4660 de la Bayerische Staatsbibliothek de Munich que contiene un importante repertorio de cantos medievales goliárdicos. La cantata de Orff consta de 23 poemas pertenecientes a este repertorio, dotados de un extraordinario ropaje musical. El gran público apenas ha escuchado estos poemas medievales en su versión original, ni suele conocer el medio en el que surgieron, sino tan sólo a través del tratamiento que de ellos se hace en dicha cantata estrenada en Francfort el 8 de junio de 1937.

El manuscrito medieval 4660 fue catalogado, estudiado y editado por el bibliotecario J. A. Schmeller en 1847, después de que fuera trasladado, con otros miles de códices y libros, a la referida Biblioteca de Munich desde el monasterio de Benediktbeuern (a unos 60 Kms. de la capital bávara) a raíz de su desamortización ocurrida en 1803. El sabio bibliotecario identificó el contenido y la procedencia del códice y, para que fuera mejor reconocido por los investigadores, le impuso el título latino de *Cármina Burana*, esto es 'cantos de Beuren', o 'cantos de los burios', nombre con que designa Tácito a los habitantes de esa zona del Sur de Alemania. Jugando con la polisemia del gentilicio *buranus* o *burranus*, hay quien modernamente ha querido traducir estos *carmina burana* como 'cantos del arado' (*bura* significa también la 'camba o encorvadura del arado') o 'cantos rojos' y 'cantos necios' (de *burrus*, 'rojo' y del plural femenino *burrae*, 'torpeza, necedad').

El códice burano es un manuscrito heterogéneo copiado por varios escribas a lo largo de los siglos XIII y XIV. En sus 112 folios nos transmite cerca de trescientos poemas breves y, además, un *Ludus scenicus de Nativitate Domini* y otro *Ludus paschalis de Passione Domini*. Más de cincuenta de estos poemas, por lo general de tema amoroso y muy breves, llevan texto escrito en lengua vulgar, alemán o francés, especialmente en el estribillo. La inmensa mayoría de ellos tiene, sin embargo, texto latino, pero no todos poseen notación musical sino tan sólo cuarenta y tres.

Los *cármina burana* del códice bávaro son cantos muy representativos del sorprendente mundo de los goliardos, cuyo repertorio no es el único ni el más antiguo de todos cuantos contienen poemas goliardescos, como a veces se cree. Es obligado citar, entre otras notables colecciones, los *cármina cantabrigensia* del famoso manuscrito de Cambridge (Gg. 5.35) y los *cármina rivipullensia* copiados en un manuscrito procedente del monasterio de Ripoll, hoy en el Archivo de la Corona de Aragón (Ripoll 74). Claro, no ha habido un compositor como Carl Orff que haya usado el título de estos dos repertorios goliardescos para crear una obra musical con sus poemas. Cantos pertenecientes al mundo de los goliardos aparecen también en manuscritos conservados en diversas bibliotecas europeas, como la Vaticana y las de Oxford, Basilea, Florencia, San Galo, Viena, Limoges, etc. Es posible que Carl Orff no llegara a conocer las colecciones contenidas en estas fuentes. De hecho, solamente se sirvió de la colección burana.

El compositor agrupó en tres bloques los 23 poemas elegidos para su cantata. La imagen o forma armónica que utiliza para subrayar musicalmente los cantos originales respeta del todo su base pre-tonal, es decir modal, a saber, la del canto gregoriano. Es digno de notarse que los goliardos o clérigos vagabundos ponían texto picante, con un fin satírico, burlesco y también purificador a piezas sagradas cuya música era muy conocida por el público, como la de ciertos himnos, secuencias, tropos y otros cantos de la liturgia cristiana. La enjundia modal gregoriana de los *carmina burana* sitúa a Orff en la órbita de Claude Debussy, un compositor muy admirado por el músico bávaro. Pues como demostró la recordada profesora portuguesa y amiga Júlia d'Almendra en su tesis doctoral defendida en París, el descubrimiento del canto gregoriano por el gran músico francés supuso un punto de inflexión en su carrera compositiva hacia la modalidad, especialmente a partir de su *Pelléas et Mélisande*.

Ismael Fernández de la Cuesta

Académico Numerario de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando

Sociedad Coral de Bilbao / Bilbokokoral Elkartea

Sociedad Coral de Bilbao

Bilbokokoral Elkartea

La Sociedad Coral de Bilbao-Bilboko Koral Elkartea se fundó en 1886 para el desarrollo de la música en general y de la coral en particular. A lo largo de más de ciento veintiseis años han sumado éxitos, galardones y un gran prestigio en todo el Estado español.

Entre los maestros que han dirigido sus coros desde sus comienzos están Cleto Zabala, están Aureliano Valle, Jesús Guridi, Arturo Inchausti, Timoteo Urrengoechea, J. M. Olaizola, Modesto Arana, Rafael Frühbeck de Burgos, Juan Cordero, Urbano Ruiz Laorden, Julen Ezkurra, Gorka Sierra, Iñaki Moreno y Joan Cabero. En septiembre de 2010 Julio Gergely asume la dirección.

La Sociedad Coral de Bilbao ha actuado acompañada de la práctica totalidad de las orquestas españolas así como de la Sinfónica de Moscú, Orquesta Radio-Difusión Portuguesa, Orquesta de Burdeos-Aquitania, Royal Philharmonic Orchestra, Orquesta Sinfónica de Budapest, Orchestre National du Capitole de Toulouse, Orquesta Sinfónica de Berlín, Orquesta Sinfónica de Aquisgrán, Orquesta de Cámara de París, Wiener Akademie Orchestre, la Tokyo Metropolitan Symphonic Orchestra y la Orquesta Sinfónica de la BBC.

La Sociedad Coral de Bilbao ha sido reconocida con la Medalla de Oro en las Bellas Artes, la Medalla de Honor de la Real Academia de las Bellas Artes de San Fernando y la Medalla de Oro de la Villa de Bilbao entre otros galardones.

Julio Gergely

Director Sociedad Coral de Bilbao

Es licenciado en Dirección Coral por la Universidad de George Dima de Cluj-Napoca en su Rumania natal. Inició su trayectoria profesional como ayudante de dirección del Coro de la Filarmónica de Cluj-Napoca. En 1983 se traslada a España como Ayudante de dirección del Coro de la Comunidad de Madrid. Asimismo, durante los veinte años que se mantiene en el puesto alterna su labor con la dirección, en etapas sucesivas, del Coro Universitario Gaudeamus, del Coro Ecuménico Alemán de Madrid y de la Coral Polifónica de Torrejón de Ardoz. En 2004 es nombrado Ayudante de dirección del coro titular del Teatro Real de Madrid hasta dos años más tarde que asume la dirección del Coro de la Asociación de Amigos del Teatro de la Maestranza de Sevilla. Entre los directores junto a los que ha trabajado destacan Michael Plasson, Jesús López Cobos, Miguel Groba, Miguel Roa, Pedro Halfter, Rafael Frühbeck de Burgos y Mauricio Benini, entre otros.



Pianistas y Percusionistas

Los pianistas a cargo del acompañamiento son Anus Cividian y Aurelio Viribay.

El grupo de percusión Figob Percusion Ensemble está conformado por Jesús J. Soldevilla (director), Narciso Gómez Díaz, Jorge Pacheco García, Jesús M^a Garmendia Olaizola, Xavier Peña Lorente, Joaquín Carrascosa Carrascosa y Vicente Zaragoza Llorca.

Olatz Saitua

Soprano



Nació en Bilbao. En el Conservatorio de dicha ciudad cursó las especialidades de guitarra y canto. Prosiguió los estudios de canto con Carlo Bergonzi en la Accademia Chigiana de Siena, y Accademia Verdiana de Busseto y con Wilma Lipp en la Hochschule del Mozarteum de Salzburgo, donde se licenció en la especialidad de ópera.

Tras su debut en Italia como Musetta y Rosina fue miembro de la compañía del Landestheater de Salzburgo y del Aalto Theater de Essen (bajo la dirección del maestro Stefan Soltesz). Durante estos años y los posteriores ha incorporado un gran número de roles a su repertorio: Susanna, Despina, Blonde, Oscar, Gilda, Soeur Constance, Olympia, Adele, Marzeline, Tytania, Musetta, Gretel, Fiakermilli, entre muchos otros. En España ha actuado en el Teatro del Liceo de Barcelona, en el Teatro Real de Madrid, Oviedo, Bilbao, en Donostia, La Coruña, Granada, Valladolid..., cantando operas que van desde el Barroco, pasando por Mozart o Strauss hasta Poulenc y Britten. Ha actuado así mismo en los teatros de Bonn, Heidelberg, Klagenfurt, Lünneburg, en el Festival Pergolesi-Spontini de Jesi, en el Haydn Festival de Eisenstadt.

No ha descuidado el mundo del concierto, actuando con las Orquestas Sinfónicas de Bilbao, RTVE, ONE, de Tenerife, de Granada, de Euskadi, de Galicia, Real Filharmonía de Galicia, del Principado de Asturias, del Vallés, de Castilla-León, della Toscana, Essener Philharmoniker y Dresdner Philharmonie. Su repertorio vocal atiende a las grandes obras del repertorio (Haendel, Mozart, Brahms, Poulenc, Orff, Falla...) que ha tenido ocasión de trabajar con maestros como Soltesz, Pons, Salonen, Plasson, Mena, Víctor Pablo, etc.

David Sagastume

Contratenor

Nacido en Vitoria-Gasteiz en 1972, cursó estudios de violoncello en el Conservatorio Superior de Música Jesús Guridi de la capital alavesa con los profesores Gabriel Negoescu y François Monciero, obteniendo el Premio extraordinario en el examen final de esta especialidad. Asimismo ha recibido consejo de profesores del prestigio de Sigfried Palm, Laurentius Sbarcia y José Luis Estellés.

Compagina sus estudios con sus intervenciones como instrumentista miembro del Conjunto Instrumental “Jesús Guridi”. Durante varios años ha pertenecido a la Joven Orquesta de Euskalerria EGO, y ha colaborado con regularidad con la Orquesta Sinfónica de Euskadi.

Paralelamente, empieza a trabajar como contratenor con la profesora Isabel Álvarez; estudios que continuara con R. Levitt y Carlos Mena. Actúa de forma habitual con la Capella Reial de Catalunya, bajo la dirección de Jordi Savall, participando en diversas producciones. Ha actuado en diversos festivales como el Internacional de Flandes, el de Fontebreau, Quincena Musical de San Sebastián, Semana de Música Religiosa de Cuenca, Salamanca-2002, Styriarte de Graz o Berkeley Festival. Ha participado recientemente en la producción realizada por Herbert Wernicke, de la ópera *Giulio Cesare* de Haendel, dirigida por Andreas Spering. Ha cantado como solista con grupos como Los Ministriles de Marsias, Orquesta Filarmónica de Málaga o the Orchestra of the Age of Enlightenment, y Netherlands Bach Society bajo la dirección de Gustav Leonhardt. También actúa con Speculum. Ha realizado multitud de grabaciones tanto en grupo como de solista entre las que cabe destacar: la *Missa Sine Nomine* de Johannes de Antxieta, con la Orquesta Barroca de Sevilla y otras, además de otras varias realizadas para diferentes radios europeas (Radio France, R2...). Es miembro fundador del grupo Intonaciones especializado fundamentalmente en la interpretación del repertorio polifónico hispano de los siglos XVI y XVII.



Lluís Sintes

Barítono



Nacido en Mahón, Menorca. Debutó en el Gran Teatre del Liceu en el año 1.992, escenario en el que ha sobrepasado con creces el centenar de representaciones, contando entre ellas la gala de reinauguración con la monumental *Turandot* dirigida por Núria Espert. Ha participado regularmente en la programación del Auditorio de Barcelona, Palau de la Música Catalana, o Amigos de la Ópera de Sabadell.

Ha debutado con éxito en el Concertgebouw de Amsterdam (Holanda), y en países como Francia, Italia, Ucrania, Andorra, Venezuela, Perú, Japón, China y Estados Unidos.

Asimismo lo ha hecho en el Teatro de la Zarzuela de Madrid, Málaga, Granada, Tenerife, Valencia, San Sebastián, Bilbao, Santiago, Palma, entre otros importantes teatros y auditorios de España y bajo la dirección de batutas tan destacadas como Uwe Mund, Ros Marbà, Nello Santi, Marco Armigliato, Franz Paul Decker, Richard Boninge, Josep Pons, Bertrand de Billy, Eugene Kohn, entre otros.

Su discografía abarca las obras *Turandot*, *Carmen*, *El Paradís de les Muntanyes*, *Contranit*, *Oda a Verdaguer*, *García Lorca*, *Hamlet*, *Manon*, *De la tierra latina* (promocionado en Japón), *Réquiem* de Benguerel, *El Timbaler del Bruc*, *Ave María* (con el gran Órgano de Mahón), *Urbs y Música per a Delfos*. Para discográficas como Columna Música, EMI-Classics, Naxos, TDK, RTVE-Música, TWO-Corporation, Discmedi-Blau, Virgin-Classics.



Vicerrectorado de Cooperación
y Extensión Universitaria

Próximo Concierto

ALBERT ATENELLE

RECITAL DE PIANO

Suite Iberia y La Vega de Isaac Albéniz

* * *

Auditorio Nacional de Música

Sala de Cámara

Viernes, 5 de abril de 2013, a las 19,30 h

XL Ciclo de **Grandes Autores e Intérpretes** de la **Música** Temporada 2012-2013 :: Auditorio Nacional



Concierto diciembre 2012:

ESCOLANÍA DEL ESCORIAL Y CAMERATA ANTONIO SOLER (15-XII-2012 a las 19,30h)

(Concierto de Navidad en familia)

Director: Gustavo Sánchez

Sala de Cámara del Auditorio Nacional

Programa: *Villancicos de Antonio Soler* (230 aniversario); Vivaldi: *Gloria*

Conciertos enero 2013:

JOVEN ORQUESTA NACIONAL DE ESPAÑA (JONDE) (14-I-2013 a las 20h)

CONCIERTO EXTRAORDINARIO

Director: Joseph Caballé-Domenech

Encontrado en el ámbito de la programación del Teatro de la Zarzuela de Madrid

Programa: T. Bretón, P. M. Marqués, C. Debussy, M. de Falla y J. M^a Usandizaga

EL CONCIERTO ESPAÑOL (25-I-2013 a las 19,30h)

Músicas festivas en el Madrid del siglo XVIII: tonadillas y zarzuelas

Director: Emilio Moreno. Solistas: Raquel Andueza (soprano) y Jordi Ricart (barítono)

Sala de Cámara del Auditorio Nacional de Música

Programa: L. Misón, P. Esteve, J. Faccio, J. de Nebra, F. Corselli, A. Rodríguez de Hita, B. de Laserna

Conciertos febrero 2013:

NEOPERCUSIÓN (Percusión, órgano, didgeridoos y narrador) (16-II-2013 a las 19,30h)

Director: Juanjo Guillem.

Sala de Cámara del Auditorio Nacional de Música

Programa: Y. Taira, A. Piazzolla, J. Guillem y P. Glass

EUROPEAN UNION CHAMBER ORCHESTRA (27-II-2013 a las 19,30h)

Director artístico y concertino: Giovanni Barbato

Sala Sinfónica del Auditorio Nacional de Música

Programa: A. Vivaldi, H. Purcell, J.S. Bach, F. Schubert y P. Tchaikovsky



Concierto marzo 2013:

SOCIEDAD CORAL DE BILBAO (16-III-2013 a las 19,30h)

Director: Julio Gergely. Solistas: Olatz Saitua, Lluís Sintes y David Sagastume

Sala Sinfónica del Auditorio Nacional de Música

Programa: *Carmina Burana* de Carl Orff

Conciertos abril 2013:

ALBERT ATTENELLE (Recital de piano) (5-IV-2013 a las 19,30h)

Sala de Cámara del Auditorio Nacional de Música

Programa: Isaac Albéniz *Suite Iberia* y *La Vega*

ELENA GRAGERA Y ANTÓN CARDÓ (19-IV-2013 a las 19,30h)

(canciones de voz y piano) Iagoba Fanlo violoncello

Canciones para Cervantes

Sala de Cámara del Auditorio Nacional de Música

Programa: A. Vives, E. Halffter, L. Balada, J. Nin-Culmell, R. Gerhard, F. Mompou, H. Wolf, K. von Weber

Concierto mayo 2013:

ORQUESTA NEOCANTES (10-V-2013 a las 19,30h)

Director: Germán Torrellas. Solistas: Ingartze Astuy, Angélica Mansilla,

Francisco Santiago, Miguel Ángel Ruíz, Carmelo Cerdón

Sala de Cámara del Auditorio Nacional de Música

Programa: Lothar Siemens. *El encargo político* (Ópera de cámara)

Información, venta de abonos y localidades:

Centro Superior de Investigación y Promoción de la Música. Pabellón A - UAM

Tels: 91 497 4978 / 4003 / www.csipm.blogspot.com.es

En la Librería de la UAM - Campus de Cantoblanco; Edificio Plaza Mayor. Tel: 91 497 4997

Descuentos: 10% para los estudiantes de la UAM - 10% para niños y mayores de 65 años

Y en el **Auditorio Nacional de Música:** Príncipe de Vergara, 146 / Tel. 902224949 de 10 a 22h

Por internet: www.entradasinamem.es, las 24h. del día todos los días del año

ACTIVIDADES DEL CSIPM-UAM

MARZO 2013

BOLETÍN N°3

CONCIERTOS UAM

XL Ciclo de Grandes Autores e Intérpretes de la Música de la UAM

SOCIEDAD CORAL DE BILBAO - CARMINA BURANA (Carl Orff)

Director: Julio Gergely

Sábado 16 marzo a las 19,30h. Auditorio Nacional. Sala Sinfónica

OTROS CONCIERTOS

SAX-ENSEMBLE

Director: José Luis Temes

Programa: Luis de Pablo, Carmelo Bernaola, Gabriel Erkorkera y Ramón Lazkano

Lunes 4 de marzo a las 19,30h. Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía

En colaboración con el Centro Nacional de Difusión Musical (CNDM – INAEM)

OBRAS ACUSMÁTICAS Y DE ARTE SONORO

Programa: Leigh Landy (*To BBC or Not**), Adam Stansbie (*Escapade**), Roberto Gerhard (*Audio Sculptures**) y José Luis Carles - Cristina Palmese (*Diálogos itinerantes***)

Jueves 14 de marzo – 19,30h. Centro de Arte Reina Sofía

*Estreno en España ** Acción audiovisual

OBRAS SELECCIONADAS EN LA CONVOCATORIA DE “El laboratorio del espacio 2013”

Programa a determinar con las obras multipista seleccionadas en el concurso Laboratorio del Espacio

Viernes 15 de marzo – 19,30h. Centro de Arte Reina Sofía

INSTALACIONES SONORAS

Rosemary & Harry Mountain (Interactive Multimedia Playroom)

Del 12 al 15 de marzo. – Aula del Centro Superior de Investigación y Promoción de la Música

XIX CICLO DE CONCIERTOS MÚSICA EN LA AUTÓNOMA

ORQUESTA Y CORO DE LA UAM

Programa: Concierto nº 2 para clarinete y orquesta de Carl Maria von Weber

Director: Alfonso Hidalgo. Clarinete solista: Alberto Raya

Jueves 14 de marzo a las 13,00h. Facultad de Formación de Profesorado y Educación

Salón de Actos UAM

ORQUESTA DE GUITARRAS DE LA UAM

Director: Miguel Román Álvarez

Programa: Fabian Payr, Roland Boehm, Hugo González y Edvard Grieg

Jueves 21 de marzo a las 13,00h. Facultad de Formación de Profesorado y Educación

Salón de Actos UAM

CONCURSOS

JIEM 2013 - 19ª JORNADAS DE INFORMÁTICA Y ELECTRÓNICA MUSICAL (12-15 marzo, UAM)

Directores: José Luis Carles (Dpto. Interfacultativo Música UAM) – Adolfo Núñez (LIEM-INAEM)

Organiza: CSIPM Colabora: INAEM

CONFERENCIAS

Tercera Edición Dale créditos a tus oídos

MESA REDONDA: MÚSICA MEDIEVAL: *CARMINA BURANA*

Modera: Begoña Lolo (Directora CSIPM-UAM)

Participan: Ismael Fernández de la Cuesta (Real Academia de Bellas Artes de San Fernando),

María Luisa Bueno (Dpto. Historia Antigua, Historia Medieval, Paleografía y Diplomática - UAM)

Miércoles, 6 de marzo – 13,00h. Aula de Música del CSIPM, Entrada Libre

CONGRESOS INTERNACIONALES

ESPACIOS SONOROS Y AUDIOVISUALES. CREACIÓN, REPRESENTACIÓN Y DISEÑO

Directores: José Luis Carles (Dpto. Interfacultativo Música UAM) – Adolfo Núñez (LIEM-INAEM)

Organiza: CSIPM. Colabora: INAEM

Del 12 al 15 de marzo, Universidad Autónoma de Madrid (UAM). Proyecto de investigación

“Implicaciones espacio-temporales de la creación musical” (I+D HAR2011-23318)

MÚSICA E INDEPENDENCIAS

Directora: Begoña Lolo (CSIPM-UAM)

Organizan: CSIPM – Universidad Nacional Autónoma de México – Universidad de Guanajuato (México) - ComuArte

Del 19 al 23 de marzo. Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM)

Proyecto de investigación “De la música colonial a la música nacional. Estrategias de construcción de una identidad en los movimientos americanos de Independencia” (I+D HAR2010-16154)

Más información en:

Centro Superior de Investigación y Promoción de la Música (CSIPM-UAM)

consuelo.alvarez@uam.es - Tel. 91 497 4978 - <http://csipm.blogspot.com>

Diseño: Miguel Ángel Tejedor López

